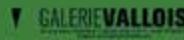
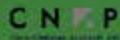


# Hoy en Benín: una mirada desde Togo





# Hoy en Benín: una mirada desde Togo

Casa de África  
17 de diciembre de 2018 - 30 de marzo de 2019  
La Habana, Cuba



**E**l presente catálogo contiene las obras de la exposición *Hoy en Benín: Una mirada desde Togo*. Esta se encuentra constituida por una selección de 50 esculturas en metal del artista togolés Didier Ahadji, un trabajo remarcable en el que se representan fundamentalmente escenas típicas del África del Oeste.

Cuba atesora vínculos históricos con el continente africano, y la cultura es uno de sus pilares más enriquecedores. Uno de los objetivos principales de la presente muestra es fomentar el encuentro del público cubano con el arte contemporáneo de esta región.

Lúdica y colorida, la exposición es además un homenaje a la inventiva y la creatividad artística de nuestros pueblos, una puerta entreabierta hacia los barrios del África negra; hacia las calles, los pasillos y las escenas interiores que ocurren en las casas, paisajes

que en muchos casos son espejos de nuestra propia sociedad. Didier Ahadji no es solamente un excelente artista, constituye además una autoridad en el oficio de la chapistería y su trabajo aterriza en La Habana: la capital con el parque automotor más longevo del mundo, donde esta profesión ha tenido un rol medular.

Realizada gracias a la colaboración y el apoyo de la Galería Vallois, el Centro Cultural de Benín, la Colección Jean Yves Augel, la Ruta del Esclavo de la UNESCO, la Oficina del Historiador de la Ciudad, el Consejo Nacional de Artes Plásticas, el Ministerio de Cultura y la Asociación Cultural Fait à Cuba; la exposición *Hoy en Benín: Una mirada desde Togo* forma parte de las actividades con motivo de la celebración del quinto centenario de la fundación de La Habana.

ROSMY PORTER



Didier Ahadji

## Didier Amevi AHADJI, el artista del hierro

**N**acido en Togo, específicamente en la ciudad de Vogán, el 23 de mayo de 1970, Didier Ahadji fue un artista precoz. Desde su infancia se dedicaba a confeccionar juguetes de diversos materiales, principalmente de hierro, para él y sus amigos. Siendo ya un adolescente, cada semana se personaba en el mercado de Vogán para vender sus creaciones.

Tras una formación como soldador, se convierte en aprendiz y finalmente empleado en un taller de chapistería de la capital Lomé. A los 24 años, decide independizarse y vivir de

su verdadera pasión, el arte, al convertirse en artista soldador. Es posible constatar puntos comunes entre su recorrido y el de Chéri Samba, de la República Democrática del Congo; ya que este último también comenzó a crear desde su infancia dibujos sobre la arena y las libretas escolares, tanto para él como para sus amigos. Igualmente, trabajó en el taller de un maestro formador en la capital de Kinshasa, hasta que, deseoso de independizarse, instaló su propio taller. Dicho itinerario, unido a las temáticas y fuentes de inspiración constituyen los nexos principales entre estos dos artistas.

Didier Ahadji corta, esculpe, ensambla, suelda y pinta el metal que recupera de barriles y autos (puertas, techos, capots). Como es común en África, nada se desperdicia y los objetos reciclados adquieren nueva vida, gracias a una metamorfosis moderna, mágica y muchas veces inesperada.

El trabajo de Didier Ahadji lo emplaza en un lugar especial de la escena artística contemporánea. Sus creaciones metálicas hiperrealistas evocan perfectamente la cotidianidad en el África (labor, frivolidad, injusticias, causas y azares de la existencia, importancia de las tradiciones ancladas en la modernidad...), ellas nos cuestionan a la vez que nos encantan.

Consagrado por importantes exposiciones en Japón, Alemania, Italia, Francia y ahora Cuba, las obras de Didier Ahadji forman parte de importantes colecciones públicas y privadas. Diversos catálogos y otras publicaciones han sido destinadas a su trabajo.

Padre de cinco hijas, Didier Ahadji vive y trabaja en Lomé.

JEAN-YVES AUGEL  
(Coleccionista)



Jean-Yves Augel y Didier Ahadji

## Didier Ahadji: un testigo de su tiempo

**E**l arte no solo tiene el poder de acompañar los contextos históricos, sino que posee la virtud y el deber primero de inmortalizarlos, para el disfrute y entendimiento de las generaciones venideras. De ahí la labor exquisita de Didier Ahadji (Vogan, 1970) como un escultor documentarista del Togo contemporáneo.

Lejos de recurrir a la mimesis extrema para la representación de personajes y espacios, el artista construye escenarios costumbristas, donde los acontecimientos están marcados por la caricaturización de las acciones y los

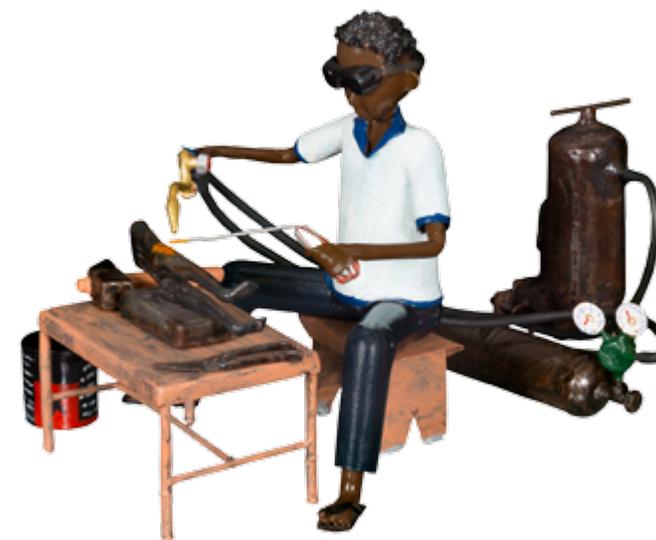
participantes (un dentista que porta una pinza inmensa para extraerle una pieza a un paciente; o una embarazada que es llevada en bicicleta hacia un hospital ubicado a 45 kilómetros de distancia). Sin embargo, conserva la esencia de los pasajes cotidianos africanos, en tanto retrata fidedignamente vestuarios, modos de vida, actividades económicas, tradiciones y contrastes entre las clases sociales, entre otros.

Atrapa en el hierro momentos y sensaciones que funcionan como testimonios “vivos” y tridimensionales de la actualidad togolesa. Su proceder artístico declara un uso –quizás empírico– de la antropología, ya que tras largos periodos de observación de las escenas a representar, las plasma tal cual, como una suerte de diario de campo donde cada detalle es pormenorizado, ya que cada dato puede tornarse substancial cuando de asir la realidad se trata.

Puede que su arte sea considerado primitivo, partiendo de su condición autodidacta y de su procedencia del mundo del hierro, dada su formación como soldador. Empero, su sensibilidad artística es genuina, en tanto deviene portador de mensajes de proyección universal (la maternidad, la importancia del trabajo, la

familia como primera estructura de acogida, etc.); sin contar que representar la realidad es la más auténtica expresión de una fusión orgánica entre el arte y la vida. De ahí que la similitud entre sus obras y determinados juguetes infantiles no sea fortuita, pues desde las dimensiones, la morfología y el atractivo cromático, Didier se propone seducir al público.

Su labor roza los límites de la magia, en tanto transforma desechos, de matriz extra-artística, en obras de arte. Son objetos encontrados, como pedazos de chapa o fragmentos de automóviles, los cuales tras ser intervenidos por el artista, devienen escenarios de acciones



diversas que se desplazan entre el ocio, lo económico, lo cultural e incluso lo político.

Su obra es una suerte de dossier, en el cual cada página permite descubrir un aspecto novedoso y diferente de la realidad togolesa: la fuerza que descansa en la agricultura, el uso de bicicletas y motocicletas para transportar todo tipo de objetos, los instrumentos musicales característicos de la región, la costumbre de cargar equipajes sobre la cabeza, las madres trabajando con los hijos pequeños a la espalda, entre otros. Suele estructurar su creación a partir de personajes tipos dentro del entramado social; díganse los vendedores (de pescado, periódicos, frutas, telas, etc.), la costurera, el soldador, la prostituta, el jugador de fútbol, la maestra, los estudiantes, por solo citar algunos.

Mediante una poética bien definida desde lo formal y conceptual, Didier opera con determinados *leitmotivs*: la policromía, el empleo de colores complementarios, los mosaicos y elementos geométricos (sobre todo en la representación de textiles), así como la curiosidad de los detalles (los cuales logra mediante relieves y contrastes de color, véase la materialización de la espuma, los cabellos y la joyería). A través de estos elementos, el artista inyecta de

vitalidad lo ordinariamente cotidiano, dejando plasmado el hoy y el ahora de la sociedad africana en la que se desenvuelve.

La presente exposición, *Hoy en Benín: Una mirada desde Togo*, posee el objetivo de dar a conocer la obra de este exponente de la nueva generación de creadores de África Occidental en Cuba, uno de los países representantes de la diáspora africana. Constituye entonces un reto seguir encontrando los nexos entre la madre África y aquellas naciones que como nuestro archipiélago, beben de sus raíces culturales. La Casa de África en Cuba es un escenario más que propicio para ese descubrimiento.

Asimismo, dada la similitud de las escenas cotidianas de Ahadji con algunos pasajes representados en máscaras Gelede, se puede trazar un puente con la exposición *Gelede Habana* (7 de enero a 7 de marzo de 2017), acontecida hace algún tiempo en este mismo espacio. Aun cuando su iconografía es identificable a distancia y los materiales empleados difieren, pues Didier trabaja el metal y el arte Gelede se sustenta en el uso de la madera policromada, la proximidad de las temáticas de ambas producciones declara su pertenencia al África Subsahariana. Este posee las mismas inquietudes de muchos artistas de la región:

atrapar fragmentos de su realidad de forma tridimensional. Por ello, esta muestra constituye una continuidad de la antedicha exposición y un nuevo esfuerzo mancomunado de numerosas organizaciones por vincular a África con sus focos diaspóricos.

Es así que la obra de Didier Ahadji es un cuadro razonado de la contemporaneidad togolesa, definido por el carácter intertropical de su clima, las diferencias socio-económicas, la coexistencia de la tradición con la tecnología de punta, las deidades regentes que son motivo de culto, el deporte, la sexualidad, etc. No solo captura las acciones del día a día, sino que contempla en su representación las emociones implícitas. Es un documentarista moderno, un testigo de su tiempo que halla en la pura y dura realidad su campo de acción.

DAYMA CRESPO ZAPORTA  
(Crítica de arte)



**El mercadillo de pescados**  
2012  
41 x 27 x 24 cm  
Metal y pintura acrílica



**La tendera**  
2011  
36 x 32 x 26 cm  
Metal y pintura acrílica



La vendedora de frutas y hortalizas  
2011  
35 x 39 x 37 cm  
Metal  
y pintura acrílica



La revededora ambulante  
de hortalizas  
2013  
46 x 21 x 27 cm  
Metal y pintura acrílica

El vendedor ambulante  
de artículos de ferretería  
2011  
36,5 x 33 x 17,5 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho





El vendedor ambulante de helados  
2014  
38 x 39,5 x 23 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho



**El vendedor ambulante de herramientas**  
2014  
30 x 40 cm  
Metal y pintura acrílica

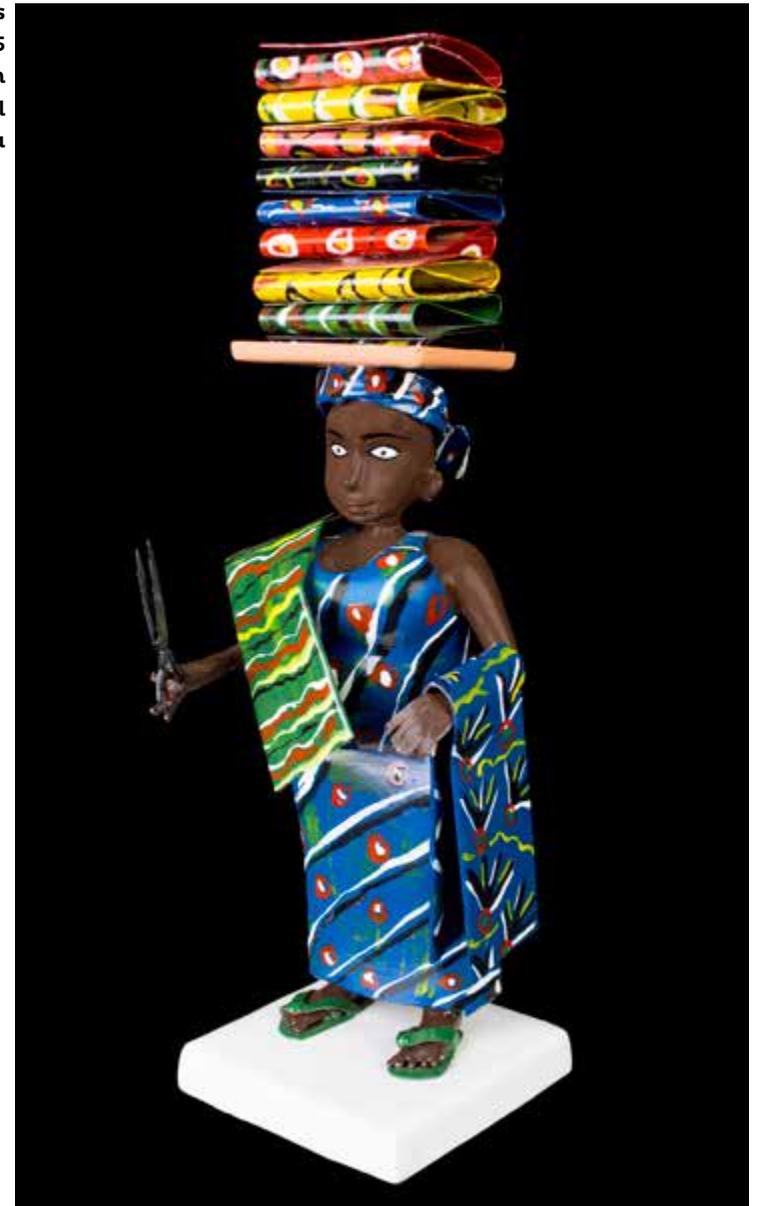


**La vendedora de frutas**  
2011  
30 x 50 cm  
Metal y pintura acrílica



El portador de harina  
2011  
20 x 14,5 x 10,5 cm  
Metal y pintura acrílica

La revendedora de telas  
2015  
36 x 13,5 x 14 cm  
Metal  
y pintura acrílica





El portador de cemento  
2012  
23,5 x 31 x 12,5 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho



**El lavandero**  
2013  
37,5 x 41,5 x 29 cm  
Metal y pintura acrílica



**La costurera**  
2014  
30 x 40 cm  
Metal y pintura acrílica



**El costurero ambulante**  
2013  
45 x 20,5 x 18 cm  
Metal y pintura acrílica



Los repartidores de cemento  
2014  
40 x 50 cm  
Metal y pintura acrílica



El vendedor de aves  
2012  
37,5 x 35 x 22 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho

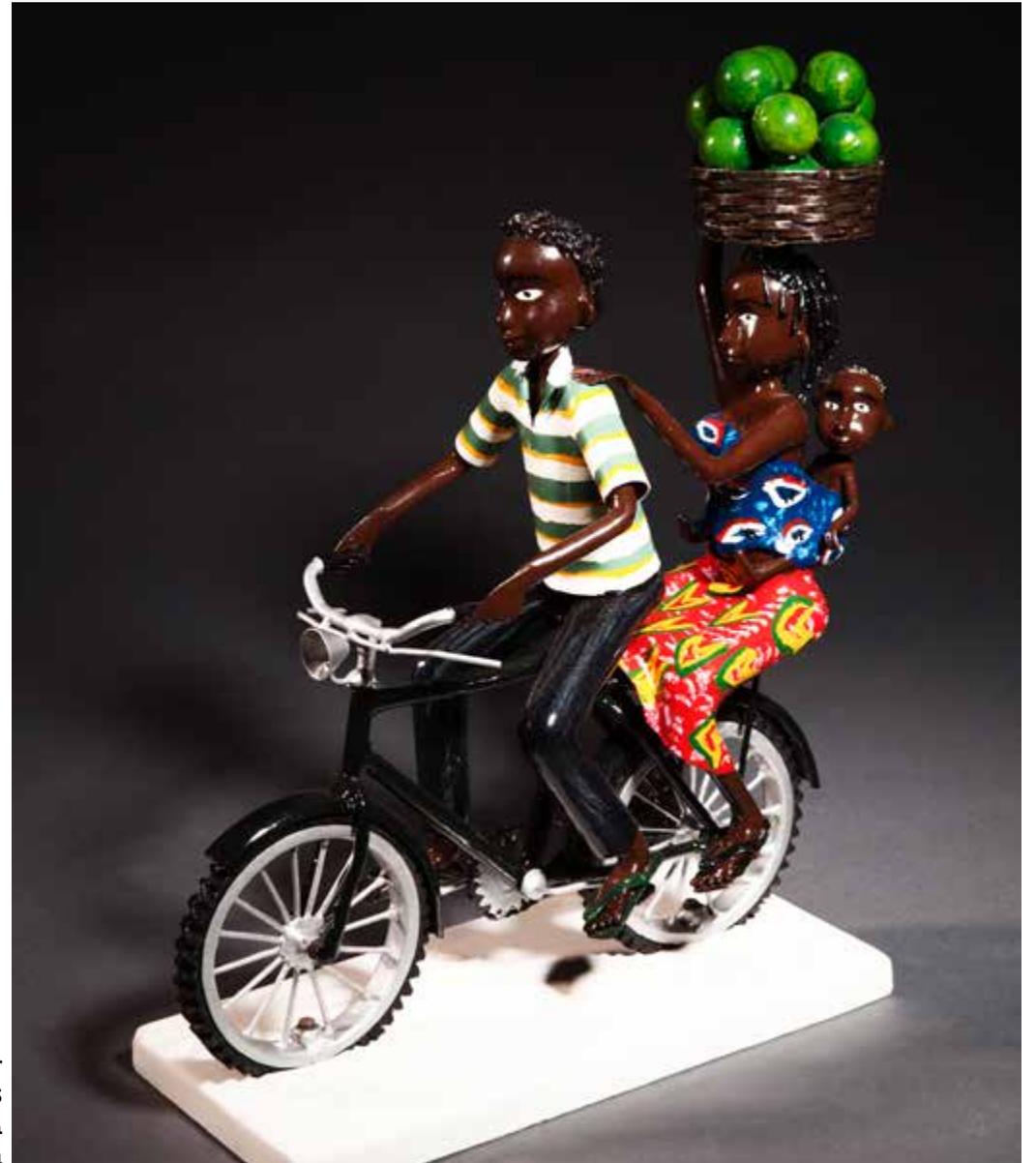


El vendedor de aves II  
2014  
37 x 35 x 22 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho



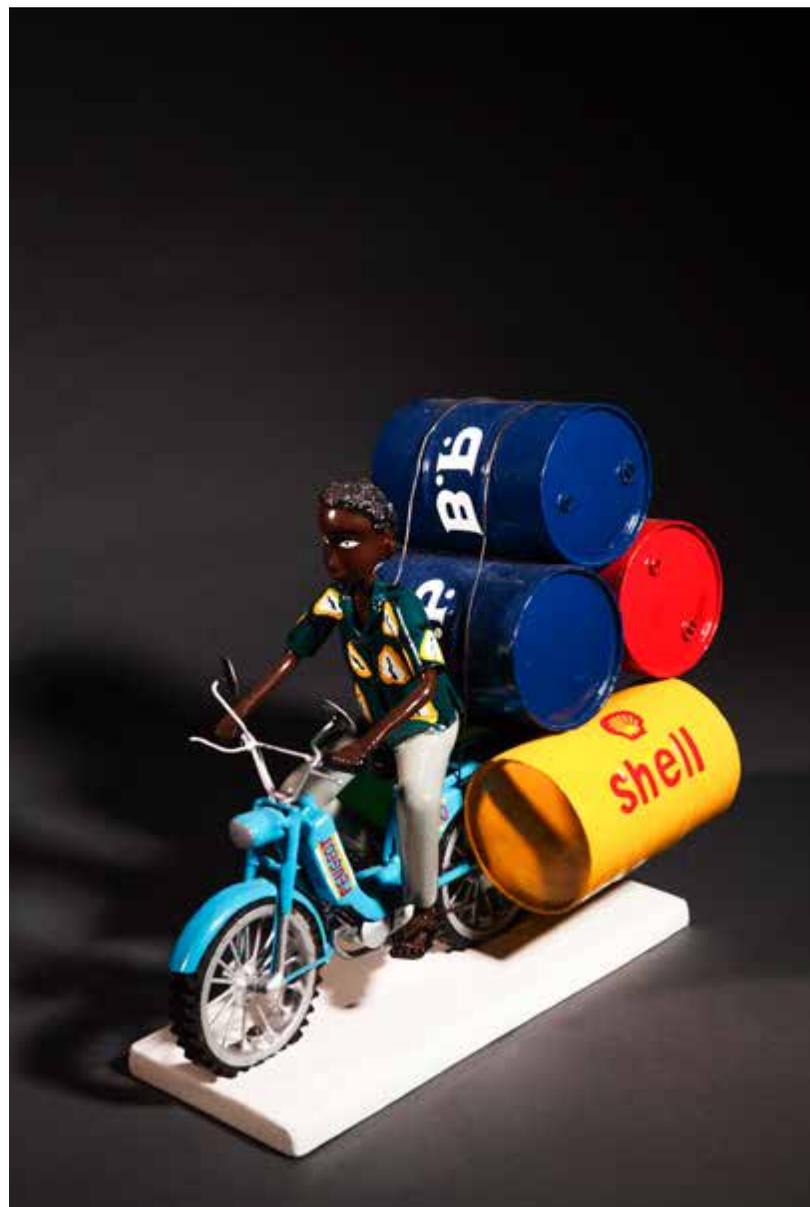
Los vulcanizadores  
2013  
40 x 24 x 25 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho

Transporte familiar  
2015  
40 x 40 cm  
Metal y pintura acrílica





El repartidor de gasolina  
2012  
38,5 x 41 x 24,5 cm  
Metal, pintura acrílica  
y caucho



**El repartidor de gasolina II**  
2014  
30 x 40 cm  
Metal y pintura acrílica

**Los cristaleros**  
2013  
35,5 x 37 x 29 cm  
Metal, pintura acrílica,  
cristal y espejo





Los herreros  
2011  
37 x 57 x 15 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho



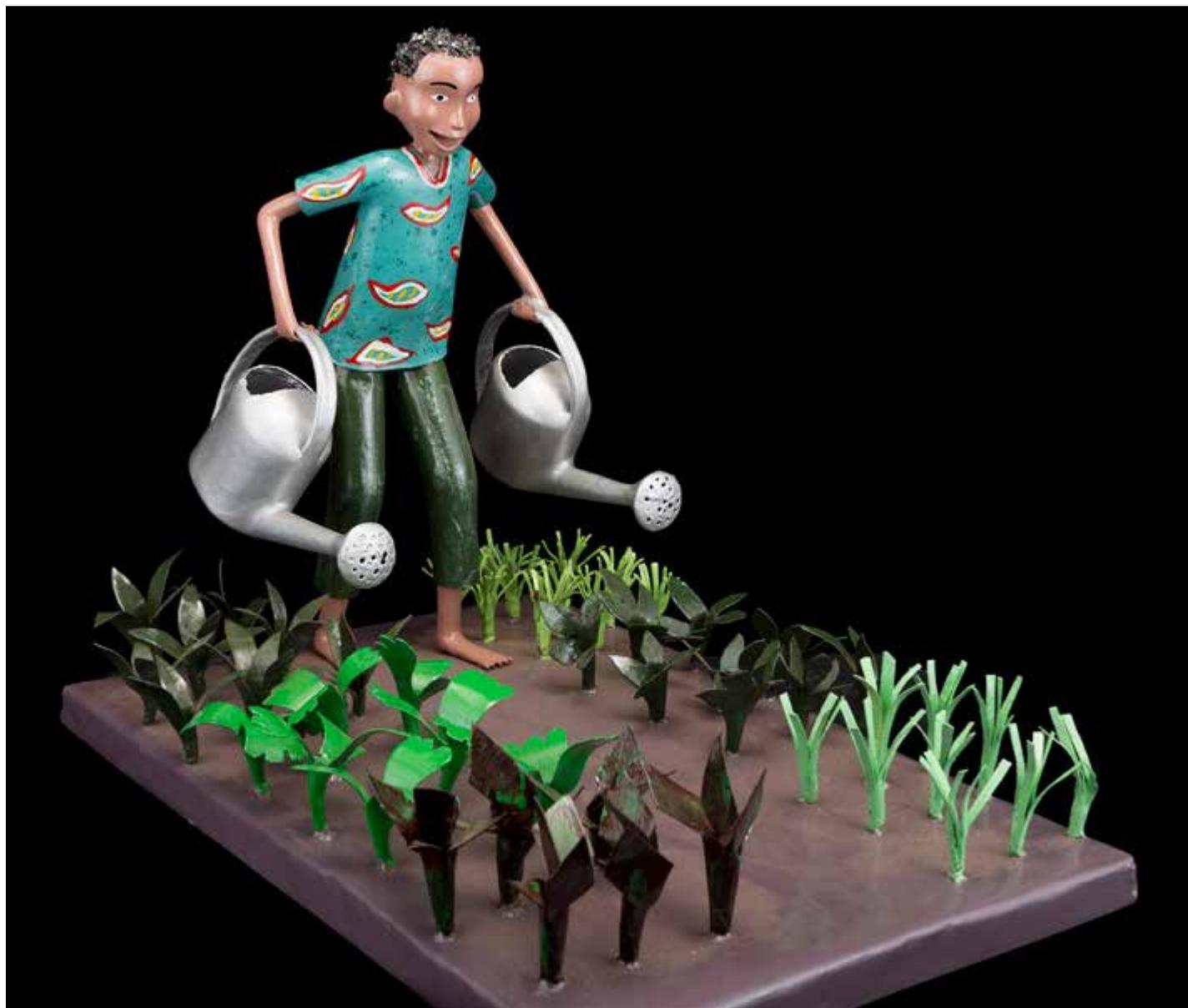
**Neumático reciclado**  
2011  
23 x 27 x 12 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho



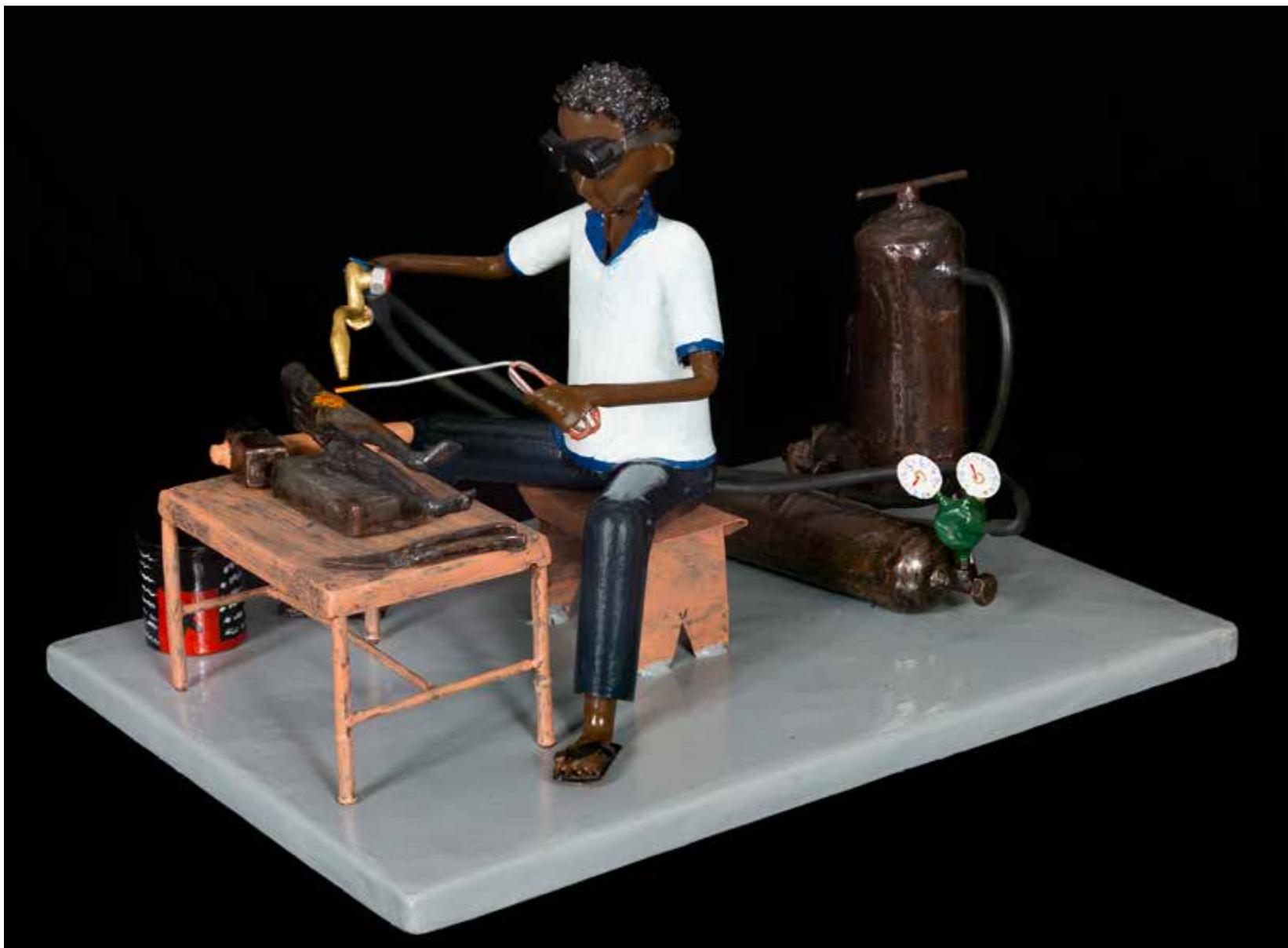
**La clase**  
2011  
37 x 57,5 x 45,5 cm  
Metal y pintura acrílica



En el dentista  
2011  
36,5 x 36 x 22 cm  
Metal y pintura acrílica



El jardinero  
2012  
36 x 45 x 30 cm  
Metal y pintura acrílica



**Autorretrato**  
2015  
28 x 43 x 30,5 cm  
Metal, pintura acrílica,  
caucho y plástico



**El mecánico**  
2016  
32 x 36 x 25 cm  
Metal, pintura acrílica y caucho



El balafonista  
2013  
24 x 21,5 x 23,5 cm  
Metal y pintura acrílica



El intérprete de Kora II  
2014  
25 x 15 cm  
Metal y pintura acrílica



El intérprete de kora  
2013  
28 x 24,5 x 18 cm  
Metal, pintura acrílica y cristal



**El percusionista**  
2013  
32 x 23,5 x 18,5 cm  
Metal y pintura acrílica



**En la playa**  
2012  
27 x 15 x 11 cm  
Metal y pintura acrílica



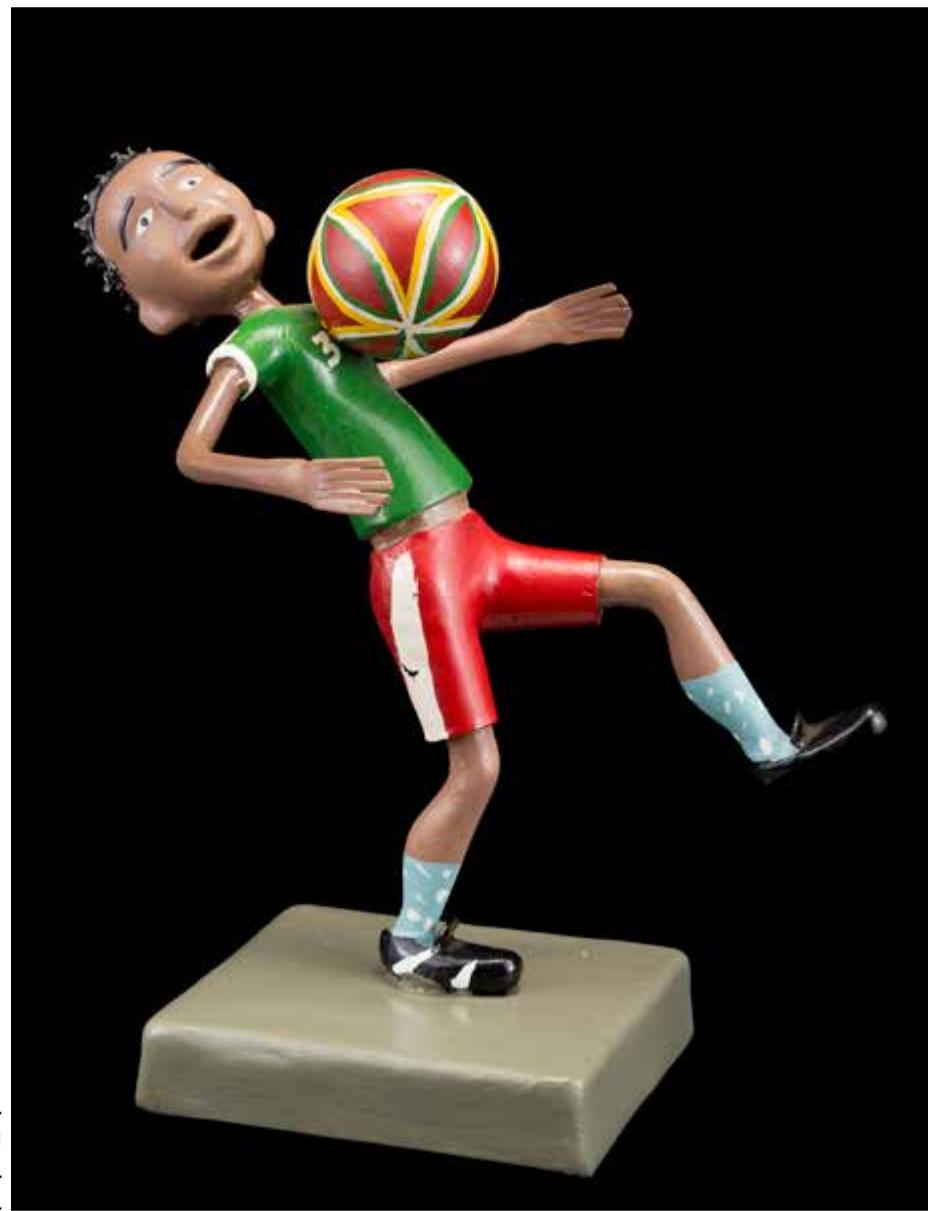
**Gol!**  
2013  
43 x 47 x 31 cm  
Metal, pintura acrílica  
y perlas

**El mejor**  
2016  
52 x 16 x 16 cm  
Metal y pintura acrílica





La batería  
2013  
40 x 20 cm  
Metal y pintura acrílica



El futbolista  
2011  
20 x 17 x 14 cm  
Metal y pintura acrílica

Lactancia materna  
2012  
28 x 16,5 x 14,5 cm  
Metal y pintura acrílica



Antes de la escuela  
2014  
35 x 40 cm  
Metal y pintura acrílica





Rey glotón, sirviente hambriento  
2011  
35 x 38 x 21 cm  
Metal y pintura acrílica

La peluquera frente al espejo  
2011  
36 x 31,5 x 24 cm  
Metal, pintura acrílica y espejo



La peluquera  
2014  
30 x 60 cm  
Metal y pintura acrílica





Baño de niño  
2016  
32 x 23 x 23 cm  
Metal, pintura acrílica  
y fibra vegetal

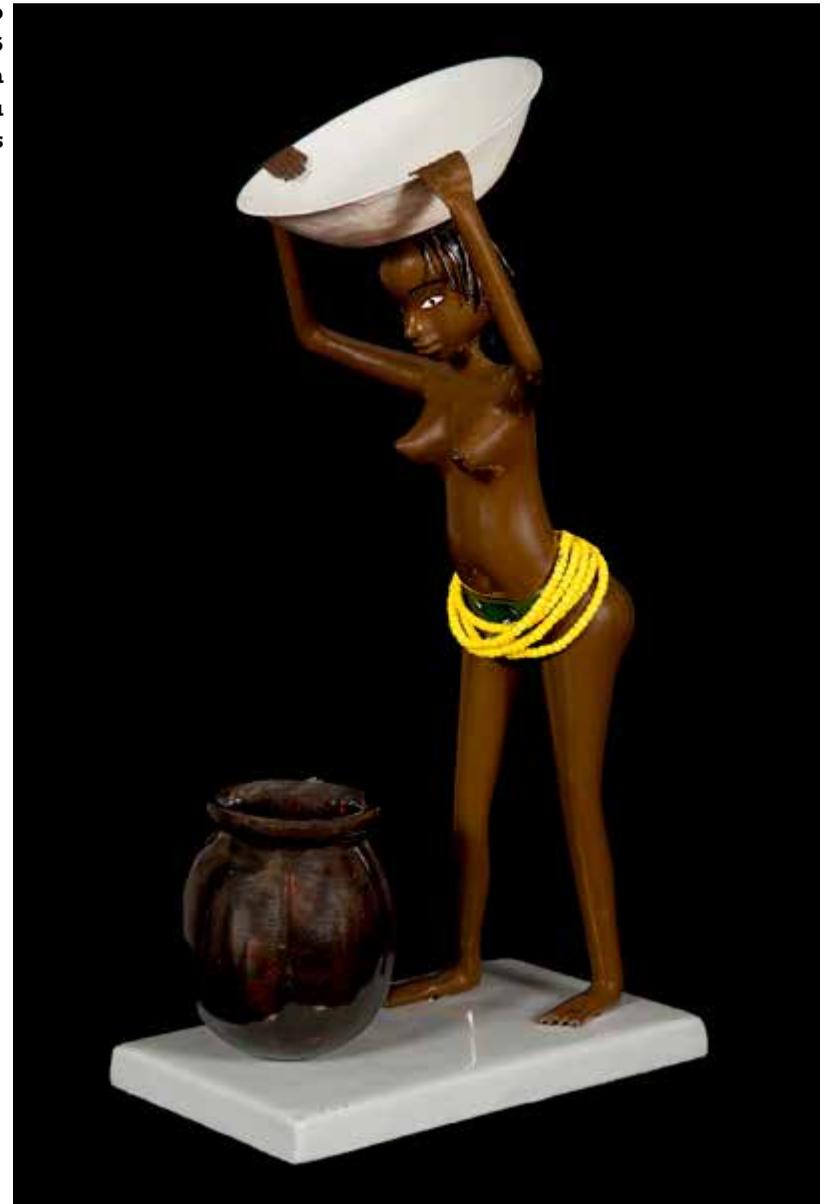


El probador  
2011  
30 x 50 cm  
Metal y pintura acrílica



**Mami Wata**  
2012  
39 x 26 x 28 cm  
Metal, pintura acrílica  
y perlas

**El baño**  
2016  
40 x 20 x 12 cm  
Metal, pintura acrílica  
y perlas

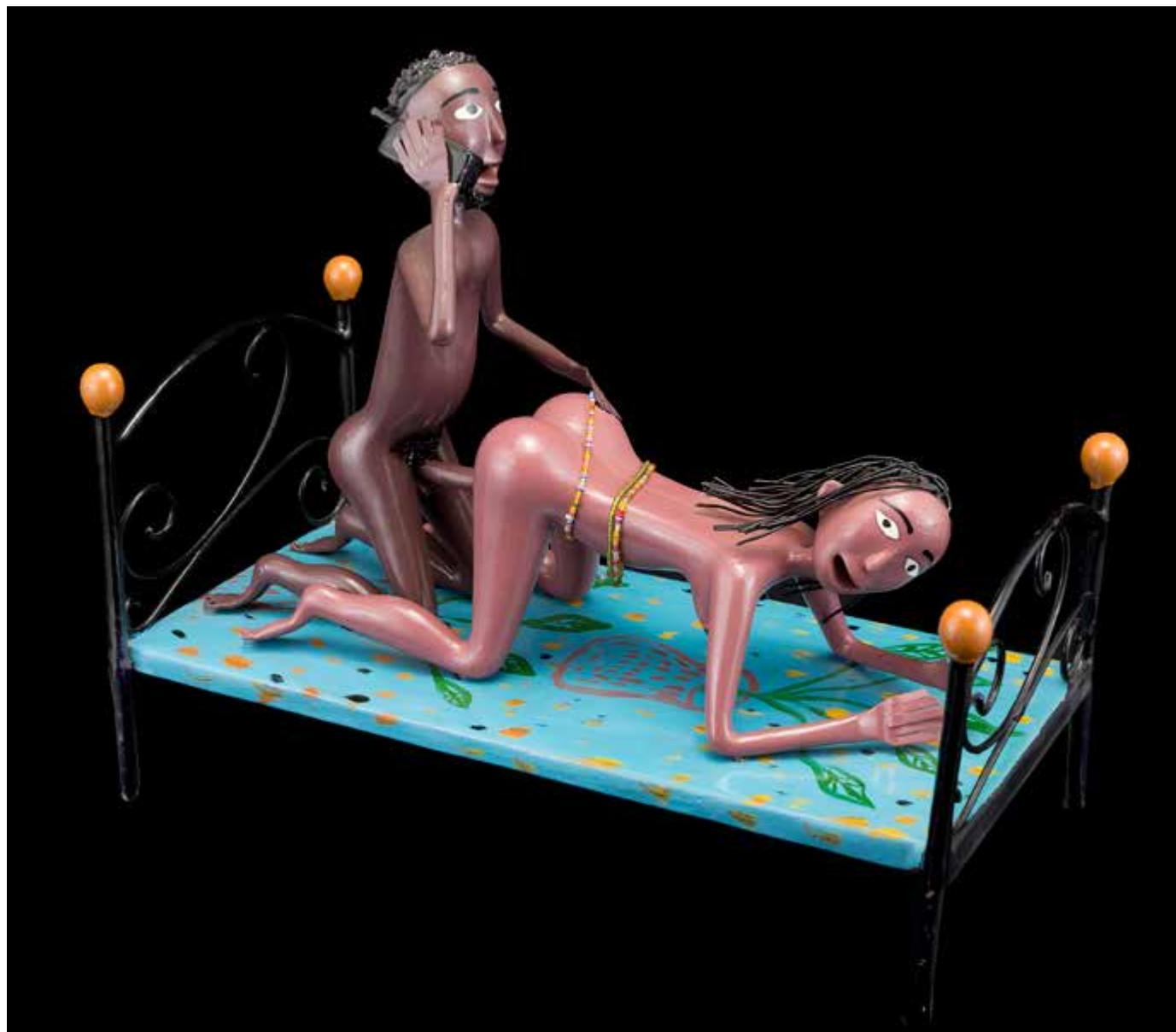


**Limpieza**  
2014  
40 x 30 cm  
Metal y pintura acrílica



**Escena erótica**  
2014  
30 x40 cm  
Metal y pintura acrílica





Segundo despacho  
2011  
32 x 37,5 x 19,5 cm  
Metal, pintura acrílica y perlas

## Bibliografía

DIDIER AHADJI, SCULPTURES. Jean-Yves Augel. Editions Galerie Vallois, Paris, France, 2016.

KÜNSTLERPORTRÄTS AFRIKA (DVD). Gert Chesi. MDV Film, Museum der Völker, Schwaz, Österreich, 2013.

L'ART ET LE WAX. Collection Jean-Yves Augel. Editions Galerie Vallois, Paris, France, 2018.

LIFE IN AFRIKA TODAY, Didier Ahadji. Collection Issey Miyake. Hiroshi Ogawa. Editions Kankan, Tokyo, Japon, 2011.

MODERNE UND ZEITGENÖSSISCHE KUNST AUS AFRIKA, Didier Ahadji & Co. Stephan Potthoff, Kulturverein Zehntscheuer, Rottenburg am Neckar, Deutschland, 2007.

NEL NOME DI MAMI WATA, Sirena del vodu. Gigi Pezzoli. Editions Centro Studi Archeologia Africana, Milano, Italia, 2010.

TOGODIREKT, Didier Ahadji, aus der Sammlung Karl-Heinz Krieg. Brigitte Templin, Zeughaus Völkerkundesammlung, Lübeck, Deutschland, 2007.

## **Agradecimientos**

Doctor Eusebio Leal Spengler  
Historiador de La Habana

Ali Moussa Iye  
Responsable de la sección de Historia y Memoria  
por el Diálogo UNESCO

S. Exc. Dulce María Buergo  
Embajadora Delegada Permanente de Cuba en  
la UNESCO

Fernando Rojas  
Viceministro de Cultura

Norma Rodríguez  
Presidenta del Consejo Nacional de Artes Plásticas

Pedro de la Hoz  
Vicepresidente Unión Nacional de Escritores  
y Artistas de Cuba

Dominique Zinkpé  
Director del Centro Cultural de Benín

Pierre Amrouche  
Escritor y poeta, especialista en arte africano

Jean-Luc Burlot  
Escritor. Especialista del culto vodú

Familia Vallois  
Mecenas del proyecto expositivo

Robert Vallois  
Autor intelectual del proyecto expositivo



CURADURÍA

Rosmy Porter Durruthy

DIRECCIÓN

Alberto Granados  
Director Museo Casa de África

CONSULTORÍA

Jean-Yves Augel  
Coleccionista

TEXTOS

Dayma Crespo Zaporta  
Crítica de arte

Jean-Yves Augel  
Coleccionista

TRADUCCIÓN FRANCÉS-ESPAÑOL

Dayma Crespo Zaporta

CONSERVACIÓN

Bárbara Expósito Sánchez

MUSEOLOGÍA

Adriana Pérez Pérez  
Alejandro Pérez García

DISEÑO GRÁFICO Y CONCEPCIÓN

Joyce Hidalgo-Gato Barreiro

FOTOGRAFÍAS

Philippe Herbillot, (Studio Chouet, Guingamp, France)  
Jean-Yves Augel  
Louis Delbaere  
Cortesía Galería Vallois

